

# UPUTSTVO ZA UPOTREBU

- 26 HST Traktor

**INTERNATIONAL TRACTORS LIMITED  
HOŠIARPUR (INDIJA)**

Telefon: +91-1882-302-525/526

E-mail: [exports@sonalika.com](mailto:exports@sonalika.com)

Kada preuzimate svoj novi traktor, zamolite prodavca da Vam uz traktor da i sledeće\*:

**1. Komplet alata\* koji obuhvata**

- Šrafčiger 1 kom.
- Klešta sečica 1 kom.
- D- francuski ključ 10X11 1 kom.
- D- francuski ključ 12X13 1 kom.
- D- francuski ključ 14X17 1 kom.
- D- francuski ključ 18X19 1 kom.
- D- francuski ključ 20X22 1 kom.
- D- francuski ključ 30X32 1 kom.
- Okasti ključ 24X27 1 kom.
- Okasti ključ 16X17 1 kom.

**2. Komplet za poljoprivrednika\* koji obuhvata**

- Filter za gorivo 1 kom.
- Osovinska spojnica 4 kom.
- Hidraulični filter za ulje 3 kom.
- Komplet osigurača 1 kom.
- Hidraulični filter za ulje (usisni-ispusni) 3 kom.
- Remen ventilatora 1 kom.
- Filter za ulje 3 kom.

**3. Ostalo**

- Garantni list za akumulator (opciono) 1 kom.
- Uputstvo za upotrebu 1 kom.

**4. Iskoristite usluge/servis.**

**5. Pozovite dilere u bilo kom trenutku zbog bilo kakvog kvara.**

\* Stavke mogu varirati od modela do modela..

Poštovani kupci,

Veliko nam je zadovoljstvo što ste se pridružili ITL porodici i hvala Vam na poverenju koje ste nam ukazali izabravši naš traktor.

Uvereni smo da se naš diler dobro pobrinuo za isporuku Vašeg traktora.

Pre nego što počnete da koristite traktor, preporučujemo da pažljivo pročitate ovo Uputstvo. Preporučujemo da svaka osoba koja planira da redovno ili povremeno koristi traktor pročita Uputstvo.

Dnevno i rutinsko održavanje će Vam biti lakše ako koristite ovo Uputstvo što će Vam omogućiti da iskoristite traktor na najbolji mogući način. Vodite računa o redovnom održavanju u skladu sa predloženim rasporedom održavanja u ovlašćenim servisima.

Koristite samo originalne ITL rezervne delove kupljene kod ovlašćenog dilera/prodavca za pouzdane i dugotrajne performanse.

Informacije navedene u ovom Uputstvu za upotrebu su ažurne u trenutku štampanja. Poboljšanja i modifikacije su stalni proces u kompaniji **International Tractors Limited (ITL)**, te stoga (ITL) zadržava pravo na modifikacije u bilo kom trenutku bez prethodne najave.

Ako Vam je potrebna bilo kakva pomoć/podrška u vezi sa traktorom, kao što su npr. broj motora ili br. šasije, slobodno pozovite naše predstavništvo/dilere.

Želimo Vam prosperitet i rast.

**Sektor za izvoz**

**INTERNATIONAL TRACTORS LIMITED**

Vill. - Chak Gujran, P.O. Piplanwala 146022

Jalandhar put, Hošiarpur, Pendžab, Indija

Tel: +91-1882-302-525/526

E-mail: [exports@sonalika.com](mailto:exports@sonalika.com)

Ova publikacija je napisana u skladu sa Međunarodnim Standardom ISO 3600 „Smernice o informacijama, sadržaju i prikazu rada i održavanja u Uputstvu za upotrebu koje prati traktore i priključne mašine za upotrebu u poljoprivredi i šumarstvu.“

## PODACI O VLASNIŠTVU I TRAKTORU

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| IME VLASNIKA I<br>ADRESA | _____               |
|                          | _____ TEL.NO. _____ |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Model :                        | Datum isporuke :                     |
| Br. šasije :                   | Br. računa / Datum :                 |
| Br. motora :                   | Marka alternatora / Ser. br. :       |
| Marka akumulatora / Ser. br. : | Marka startera motora / Ser. br. :   |
| FIP Ser. br. :                 | Marka hidraulične pumpe / Ser. br. : |

| Gume            | Marka | Veličina | Ser. br. |
|-----------------|-------|----------|----------|
| Prednja (leva)  |       |          |          |
| Prednja (desna) |       |          |          |
| Zadnja (leva)   |       |          |          |
| Zadnja (desna)  |       |          |          |

Pročitao sam i razumeo uslove održavanja traktora, uslove garancije, sistema, predviđenih servisa i razumeo sam način rada traktora na njivi i ostale operacije.

Primio sam nov traktor u ispravnom stanju, br. šasije ..... Br. motora ..... i u potpunosti sam zadovoljan transakcijom.

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| <b>POTPIS VLASNIKA</b> | <b>PEČAT I POTPIS DILERA</b> |
|                        | BR. TEL. .... DATUM: .....   |

\* **VAŽNA INFORMACIJA ZA KUPCA:** Za bilo kakvu vrstu pomoći/podrške u vezi sa našim proizvodom, molimo Vas da se obratite našem ovlašćenom dileru ili ovlašćenom servisnom centru.

## PODACI O VLASNIŠTVU I TRAKTORU

|                                  |                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IME VLASNIKA I<br/>ADRESA</b> | <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"/> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"/> <div style="text-align: right; padding-top: 5px;">BR.TEL. _____</div> |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Model :                        | Datum isporuke :                     |
| Br. šasijske :                 | Br. računa / Datum :                 |
| Br. motora :                   | Marka alternatora / Ser. br. :       |
| Marka akumulatora / Ser. br. : | Marka startera motora / Ser. br. :   |
| FIP Ser. br. :                 | Marka hidraulične pumpe / Ser. br. : |

| Gume            | Marka | Veličina | Ser. br. |
|-----------------|-------|----------|----------|
| Prednja (leva)  |       |          |          |
| Prednja (desna) |       |          |          |
| Zadnja (leva)   |       |          |          |
| Zadnja (desna)  |       |          |          |

Pročitao sam i razumeo uslove održavanja traktora, uslove garancije, sistema, predviđenih servisa i razumeo sam način rada traktora na njivi i ostale operacije.

Primio sam nov traktor u ispravnom stanju, br. šasijske ..... Br. motora ..... i u potpunosti sam zadovoljan transakcijom.

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| <b>POTPIS VLASNIKA</b> | <b>PEČAT I POTPIS DILERA</b> |
|                        | BR. TEL. .... DATUM: .....   |

\* **VAŽNA INFORMACIJA ZA KUPCA:** Za bilo kakvu vrstu pomoći/podrške u vezi sa našim proizvodom, molimo Vas da se obratite našem ovlašćenom dileru ili ovlašćenom servisnom centru.

---

Indeks ..... 10

---

Uvod ..... 13

---

**Garancija ..... 16**

---

**Napomene o bezbednosti ..... 18**

---

**Instrumenti i komande ..... 38**

---

**Rad..... 50**

---

**Raspored održavanja ..... 67**

---

**Tehničke specifikacije ..... 83**

---

**Odgovarajući priključci ..... 84**

---

**Dozvoljeno / zabranjeno..... 86**

---

**Rešavanje problema ..... 89**

**POGLAVLJE 1: UVOD I IDENTIFIKACIJA**

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| 1.1 Korišćenje Uputstva za upotrebu..... | 13 |
| 1.2 Serijski broj šasije .....           | 14 |
| 1.3 Serijski broj motora .....           | 14 |
| 1.4 Natpisna pločica .....               | 14 |
| 1.5 ROPS pločica sa sertifikatom.....    | 14 |
| 1.6 Univerzalni simboli.....             | 15 |

**CHAPTER 2: GARANCIJA I BEZBEDNOST**

|                                                |       |
|------------------------------------------------|-------|
| 2.1 Uvod .....                                 | 16    |
| 2.2 Garancija, pred-isporuka i montaža .....   | 16    |
| 2.3 Postupak garancije .....                   | 17    |
| 2.4 Upozorenje o delovima .....                | 17    |
| 2.5 Ako se preselite .....                     | 17    |
| 2.6 Servis nakon isteka garancije.....         | 17    |
| 2.7 Smernice o oznakama bezbednosti .....      | 18    |
| 2.8 Bezbednost: Priprema za bezbedan rad ..... | 19    |
| Napomene o bezbednosti .....                   | 18-37 |
| Bezbednost pri radu sa priključcima.....       | 33    |
| Bezbednost od udara groma .....                | 34    |
| Nivoi buke i vibracija .....                   | 34    |

**POGLAVLJE 3: INSTRUMENTI I KOMANDE**

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 3.1 Komande traktora .....                            | 38 |
| 3.2. Instrument tabla .....                           | 39 |
| 3.2.1 Indikator parkirne kočnice .....                | 40 |
| 3.2.2 Indikator napunjenosti akumulatora.....         | 40 |
| 3.2.3 Indikator začepljenosti filtera za vazduh ..... | 40 |
| 3.2.4 Indikator skretanja na levo .....               | 40 |
| 3.2.5 Broj obrtaja motora sa meračem sati .....       | 41 |
| 3.2.6 Indikator skretanja na desno .....              | 41 |
| 3.2.7 Indikator dugih svetla.....                     | 41 |
| 3.2.8 Indikator hladnog starta .....                  | 41 |
| 3.2.9 Indikator pritiska ulja .....                   | 42 |
| 3.2.10 Indikator priključnog vratila .....            | 42 |
| 3.2.11 Indikator skretanja prikolice .....            | 42 |
| 3.2.12 Merač temperature .....                        | 42 |
| 3.2.13 Merač goriva .....                             | 43 |
| 3.2.14 Indikator radnog svetla .....                  | 43 |
| 3.2.15 Indikator tempomata.....                       | 43 |
| 3.3 Komandna tabla.....                               | 44 |
| 3.4 Kutija sa osiguračima .....                       | 46 |
| 3.5 Akumulator.....                                   | 47 |
| 3.6 '7'-polna utičnica .....                          | 47 |
| 3.7 Svetla na traktoru.....                           | 48 |
| 3.8 Registarska tablica .....                         | 48 |
| 3.9 Vozačevo sedište.....                             | 49 |

**POGLAVLJE 4: RAD**

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| 4.1 Kontrola prisustva operatera (OPC) .....                     | 50 |
| 4.1.1 Parkirna kočnica OPC .....                                 | 50 |
| 4.1.2 Priključno vratilo OPC .....                               | 50 |
| 4.2 Ulazak u i izlazak iz traktora .....                         | 51 |
| 4.3 Motor .....                                                  | 51 |
| 4.3.1 Startovanje motora .....                                   | 51 |
| 4.3.2 Startovanje po hladnom vremenu .....                       | 51 |
| 4.3.3 Rad .....                                                  | 52 |
| 4.3.4 Gašenje motora .....                                       | 52 |
| 4.3.5 Zaustavljanje i parkiranje .....                           | 52 |
| 4.4 Izduvni lonac ispod haube .....                              | 53 |
| 4.5 Otvaranje haube .....                                        | 53 |
| 4.6 Papučice za kontrolu brzine .....                            | 53 |
| 4.7 Uključivanje i isključivanje krstarenja .....                | 54 |
| 4.8 '2WD / 4WD' ručica .....                                     | 54 |
| 4.9 Ručica ručnog gasa .....                                     | 55 |
| 4.10 Priključno vratilo (PTO) .....                              | 55 |
| 4.11 Hidraulični spojni uređaji .....                            | 58 |
| 4.12 Uzvratni ventil .....                                       | 59 |
| 4.13 „Hi-Low“ ručica .....                                       | 59 |
| 4.14 Papučica brave diferencijala .....                          | 60 |
| 4.15 Servo menjač .....                                          | 60 |
| 4.16 Servisna kočnica .....                                      | 60 |
| 4.17 Parkirna kočnica .....                                      | 61 |
| 4.18 Grafikon brzine .....                                       | 61 |
| 4.19 Točkovi i gume .....                                        | 62 |
| 4.20 Provera brezona na točkovima .....                          | 63 |
| 4.21 Opterećivanje prednje osovine .....                         | 64 |
| 4.22 Ručica hidraulične kontrole .....                           | 64 |
| 4.23 Priključak u tri tačke .....                                | 64 |
| 4.24 Zaštitni ram: Sistem zaštite protiv prevrtanja (ROPS) ..... | 66 |

**POGLAVLJE 5: ODRŽAVANJE**

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| 5.1 Raspored održavanja .....                                  | 67 |
| 5.21 Punjenje rezervoara za gorivo .....                       | 69 |
| 5.22 Rekviziti za gorivo .....                                 | 69 |
| 5.23 Sipanje goriva .....                                      | 69 |
| 5.24 Skladištenje goriva .....                                 | 69 |
| 5.3.1 Provera nivoa ulja u motoru .....                        | 70 |
| 5.3.2 Zamena filtera za ulje i ulja u motoru .....             | 70 |
| 5.4 Zamena filtera za gorivo .....                             | 71 |
| 5.5 Ozračivanje sistema za gorivo .....                        | 71 |
| 5.6 Hladnjak .....                                             | 71 |
| 5.6.1 Nivo rashladne tečnosti u hladnjaku (kad je topao) ..... | 71 |
| 5.6.2 Pražnjenje i ispiranje hladnjaka (kad je hladan) .....   | 72 |
| 5.6.3 Čišćenje rebara hladnjaka .....                          | 72 |
| 5.6.4 Čišćenje mrežice hladnjaka .....                         | 72 |
| 5.6.5 Poklopac hladnjaka .....                                 | 72 |



|                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 5.7 Kontrola creva.....                                                            | 73 |
| 5.8 Održavanje filtera za vazduh .....                                             | 73 |
| 5.9 Papučica kočnice.....                                                          | 74 |
| 5.10 Slobodan hod papučice kočnice.....                                            | 74 |
| 5.11 Spojevi poluga cilindra upravljača .....                                      | 74 |
| 5.12 Provera nivoa ulja u prednjoj osovini (4WD) .....                             | 74 |
| 5.13 Zamena ulja u menjaču, zadnjem reduktoru, pogonskom hidrauličnim sistemu..... | 75 |
| 5.14 Preporučena klasa ulja i opseg primene .....                                  | 75 |
| 5.15. Zamena hidrauličnog filtera .....                                            | 76 |
| 5.16 Čišćenje usisnog filtera.....                                                 | 76 |
| 5.17 Opšte održavanje električnih sistema.....                                     | 77 |
| 5.18 Akumulator i njegovo održavanje .....                                         | 77 |
| 5.19 Starter motora.....                                                           | 78 |
| 5.20 Alternator .....                                                              | 78 |
| 5.21 Osigurači u kutiji sa osiguračima .....                                       | 79 |
| 5.22 Dug period mirovanja .....                                                    | 80 |
| 5.23 Tačke podmazivanja.....                                                       | 81 |
| 5.24 Podizanje traktora - tačke za podizanje .....                                 | 82 |
| 5.25 Šema ulja i maziva.....                                                       | 82 |

#### **POGLAVLJE 6: TEHNIČKE SPECIFIKACIJE**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 6.1 Tehničke specifikacije .....  | 83 |
| 6.2 Odgovarajući priključci ..... | 84 |

#### **POGLAVLJE 7: DOZVOLJENO /ZABRANJENO.....86**

#### **POGLAVLJE 8: REŠAVANJE PROBLEMA, EVIDENCIJA SERVISA I SADRŽAJ PO ABECEDNOM REDU**

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Rešavanje problema.....         | 89 |
| Evidencija servisa.....         | 91 |
| Sadržaj po abecednom redu ..... | 92 |

## 1. Korišćenje ovog Uputstva za upotrebu

Ovo Uputstvo predstavlja važan deo Vašeg traktora i trebalo bi da ga čuvate u traktoru čak i kada ga prodajete.

Čitanje ovog Uputstva će pomoći i Vama i drugima kako biste izbegli povrede ili oštećenja traktora. Informacije koje se nalaze u ovom Uputstvu će Vam pomoći da koristite traktor na najbezbedniji i najefektivniji način.

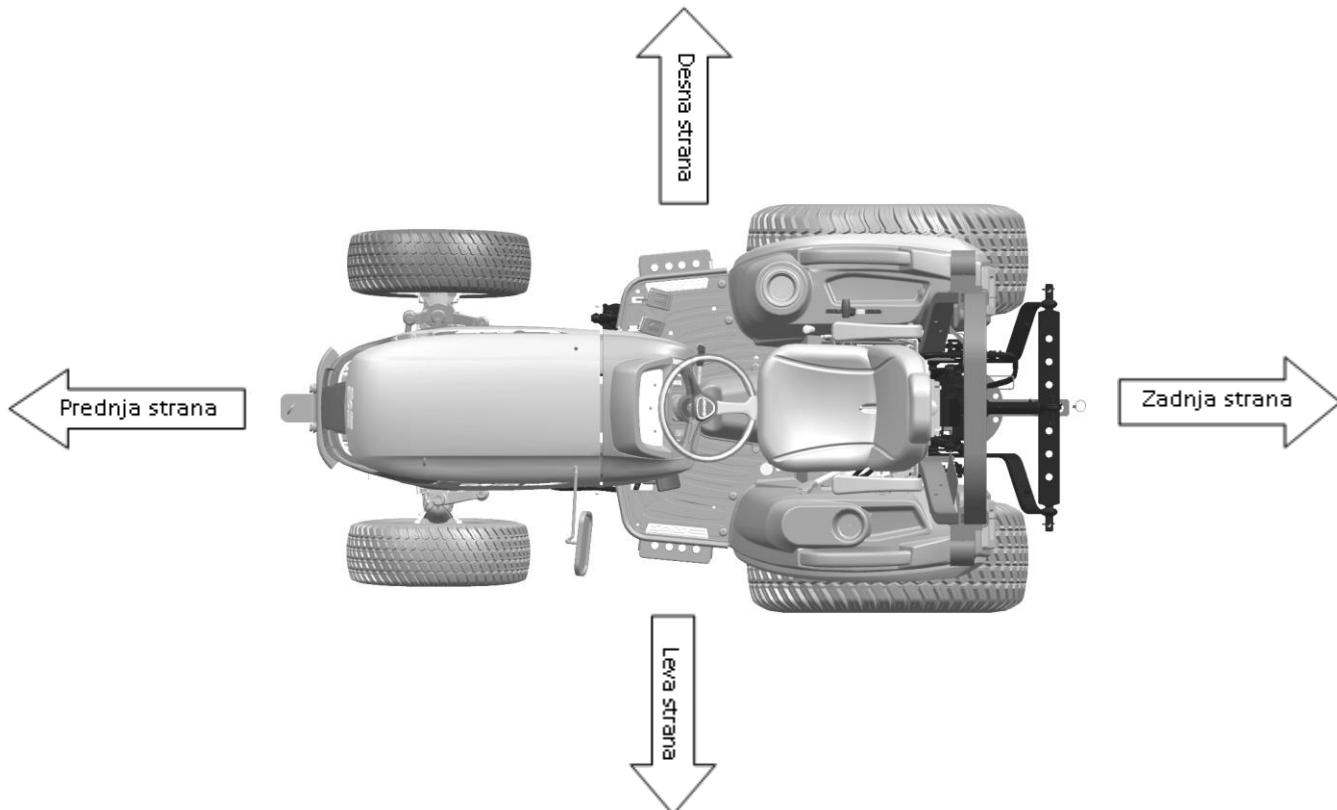
Ukoliko imate neki priključak, koristite bezbednosne i operative informacije koje se nalaze u prilogu Uputstva za upotrebu kao i Uputstvo za upotrebu traktora kako bi ste na bezbedan i ispravan način koristili priključke.

Ovo Uputstvo i bezbednosne oznake na Vašem traktoru su dostupne i na drugim jezicima (kontaktirajte svog dilera za detaljnije informacije).

Traktor prikazan u ovom Uputstvu se može neznatno razlikovati od Vašeg traktora, ali je sličan u meri koja je dovoljna da Vam pomogne da razumete naše instrukcije.

Upotreba termina leva strana, desna strana, prednja strana i zadnja strana koji se pominju u ovom Uputstvu se mora dobro shvatiti kako bi se izbegla potencijalna zabuna prilikom praćenja ovih instrukcija. Levo i desno znači leva i desna strana traktora kada ste okrenuti u smeru kretanja traktora napred, prednja strana se odnosi na kraj hladnjaka traktora, dok zadnja označava kraj poteznice.

Kada naručujete rezervne delove, obavezno navedite serijski broj šasije i motora. Ovo će omogućiti ispravnu i brzu isporuku traženih delova. Radi lakšeg snalaženja, predlažemo da upišete ove brojeve u za to naznačen prostor koji se nalazi na strani „Detalji o vlasništvu i traktoru“ pre ovog poglavlja.

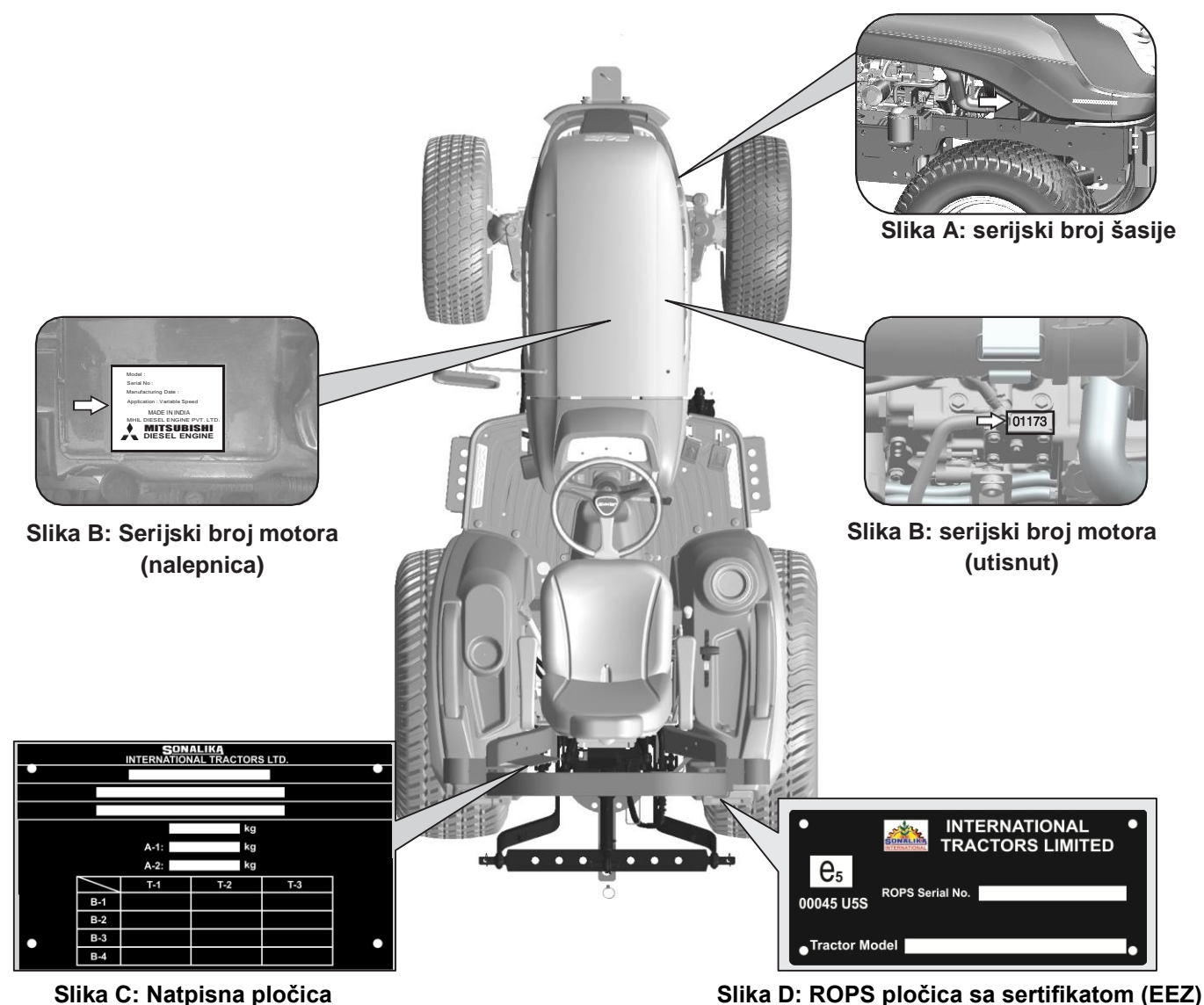


**1.2 Serijski broj šasije (A):** Broj šasije je utisnut sa desne strane nosača prednje osovine traktora (videti sliku A). Ukoliko ne možete pročitati broj, možete ga naći i na natpisnoj pločici.

**1.3 Serijski broj motora (B):** Broj motora je utisnut sa gornje strane pumpe za ubrizgavanje goriva na desnoj strani bloka cilindra motora. Radi lakšeg očitavanja, serijski broj motora se takođe nalazi i na poklopcu ventila motora (videti sliku B).
































**1.4 Natpisna pločica (C):** Broj šasije je takođe utisnut na natpisnoj pločici. Natpisna pločica se nalazi na levom blatobranu (Slike C1 i C2).

**1.5 ROPS pločica sa sertifikatom (D) - Opciono:** ROPS pločica sa sertifikatom je utisnuta na zaštitnom ramu (ROPS). Informacije o zaštitnom ramu, serijskom broju i modelu traktora su utisnuti na ROPS pločici. Za zemlje EEZ-a, ROPS pločica sa sertifikatom se koristi kao što je prikazano na slici D.



## 1.7 Univerzalni simboli

Na različitim mestima na Vašem traktoru (instrument tabla, komande, itd.) se nalaze različiti univerzalni simboli kao neka vrsta uputstva za rad na traktoru. U nastavku su prikazani ti simboli i njihovo značenje.

|                                                                                     |                                               |                                                                                   |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|    | Pročitajte Uputstvo za upotrebu               |  | Brzo                                   |
|    | Simbol upozorenja za bezbednost               |  | Sporo                                  |
|    | Nivo goriva                                   |  | Rashladna tečnost motora - temperatura |
|    | Brzina obrtaja motora                         |  | Priključno vratilo 540                 |
|    | Parkirna kočnica                              |  | Priključno vratilo 540 Ekonomik        |
|    | Senzor začepljenosti filtera vazduha          |  | Blokada diferencijala                  |
|    | Nivo napunjenosti akumulatora                 |  | Kontrola hidraulike - spušten položaj  |
|    | Pritisak motornog ulja                        |  | Kontrola hidraulike - podignut položaj |
|    | Žmigavci                                      |  | Kontrola brzine motora                 |
|    | Isključen položaj kvačila priključnog vratila |  | Udaljeni cilindar - uvučen             |
|    | Uključen položaj kvačila priključnog vratila  |  | Udaljeni cilindar - istegnut           |
|    | Svetla upozorenja na opasnost                 |  | Stoper motora                          |
|   | Glavni prekidač svetla                        |                                                                                   |                                        |
|  | Indikator parkirne kočnice                    |                                                                                   |                                        |
|  | Oborena svetla                                |                                                                                   |                                        |
|  | Duga svetla                                   |                                                                                   |                                        |
|  | Uređaj za zvučno upozorenje                   |                                                                                   |                                        |
|  | Uključen pogon na 4 točka                     |                                                                                   |                                        |
|  | Isključen pogon na 4 točka                    |                                                                                   |                                        |